

Gesetzentwurf

der Bundesregierung

**Entwurf eines Gesetzes
zu dem Vertrag vom 18. Dezember 1991
zwischen der Bundesrepublik Deutschland
und der Republik Ungarn
über die gegenseitige Unterstützung der Zollverwaltungen**

A. Zielsetzung

Der Vertrag soll die Rechtsgrundlage für die im Interesse beider Staaten erforderliche gegenseitige Unterstützung der Zollverwaltungen schaffen.

B. Lösung

Der Vertrag sieht eine Zusammenarbeit der beiden Zollverwaltungen insbesondere zur Verhinderung, Ermittlung und Verfolgung von Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften der beiden Staaten vor.

C. Alternativen

Keine

D. Kosten

Keine

Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler
021 (43) – 653 04 – Zo 193/92

Bonn, den 20. Juli 1992

An den Präsidenten
des Deutschen Bundestages

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen Entwurf eines Gesetzes zu dem Vertrag vom 18. Dezember 1991 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Ungarn über die gegenseitige Unterstützung der Zollverwaltungen mit Begründung und Vorblatt.

Ich bitte, die Beschlußfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen.

Federführend ist der Bundesminister der Finanzen.

Der Bundesrat hat in seiner 645. Sitzung am 10. Juli 1992 gemäß Artikel 76 Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Gesetzentwurf keine Einwendungen zu erheben.

Kohl

**Entwurf
Gesetz
zu dem Vertrag vom 18. Dezember 1991
zwischen der Bundesrepublik Deutschland
und der Republik Ungarn
über die gegenseitige Unterstützung der Zollverwaltungen**

Vom

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Bonn am 18. Dezember 1991 unterzeichneten Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Ungarn über die gegenseitige Unterstützung der Zollverwaltungen wird zugestimmt. Der Vertrag wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

- (1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.
- (2) Der Tag, an dem der Vertrag nach seinem Artikel 16 Abs. 2 in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Begründung zum Vertragsgesetz

Zu Artikel 1

Auf den Vertrag findet Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes Anwendung, da er sich auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung bezieht.

Zu Artikel 2

Die Bestimmung des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes.

Nach Absatz 2 ist der Zeitpunkt, in dem der Vertrag nach seinem Artikel 16 Abs. 2 in Kraft tritt, im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Schlußbemerkung

Bund, Länder und Gemeinden werden durch die Ausführung des Gesetzes nicht mit zusätzlichen Kosten belastet.

Auswirkungen auf Einzelpreise und das allgemeine Preisniveau, insbesondere das Verbraucherpreisniveau, sind nicht gegeben.

Vertrag
zwischen der Bundesrepublik Deutschland
und der Republik Ungarn
über die gegenseitige Unterstützung der Zollverwaltungen

Szerződés
a Németországi Szövetségi Köztársaság és
a Magyar Köztársaság között
a vámigazgatások közötti kölcsönös segítségnyújtásról

Die Bundesrepublik Deutschland
und
die Republik Ungarn –

A Németországi Szövetségi Köztársaság
és
a Magyar Köztársaság

im Geiste des Abkommens vom 15. Dezember 1950 über die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Zollwesens,

in der Absicht, die gegenseitigen Beziehungen auch durch eine Zusammenarbeit der Zollverwaltungen zu entwickeln und zu verstärken,

in dem Bestreben, durch eine Zusammenarbeit der Zollverwaltungen den Warenverkehr über die Grenzen zu erleichtern und zu beschleunigen,

in der Erwägung, daß Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften die wirtschaftlichen und fiskalischen Interessen beeinträchtigen,

in der Überzeugung, daß die Beachtung der Zollvorschriften im Interesse des loyalen Handels liegt und durch eine Zusammenarbeit der Zollverwaltungen Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften wirksamer bekämpft werden können –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Anwendungsbereich

(1) Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien leisten sich gegenseitig im Rahmen ihrer Zuständigkeiten nach Maßgabe ihrer innerstaatlichen Rechtsvorschriften Unterstützung nach diesem Vertrag,

a) um den Warenverkehr über die Grenze zu erleichtern und zu beschleunigen,

A Vámegyeütműködési Tanács létrehozásáról szóló, az 1950. évi december hó 15. napján kelt Egyezmény szellemében,

azzal a szándékkal, hogy a kölcsönös kapcsolatokat a vámigazgatások együtműködése által is fejlesszék és elmélyítsék,

arra törekedve, hogy a vámigazgatások közötti együtműködéssel a határon keresztül lebonyolódó áruforgalmi megkönnyítsék és meggyorsítsák,

abból a megfontolásból, hogy a vámelőírások megsértése a gazdasági és kincstári érdekeket károsan befolyásolja,

abból a meggyőződésből, hogy a vámelőírások figyelembevételével a lojális kereskedelem érdeke és a vámigazgatások közötti együtműködéssel hatékonyan lehet küzdeni a vámelőírások megsértése ellen,

a következőkben állapodott meg:

1. cikk

Alkalmazási terület

(1) A Felek vámigazgatásai illetékességük körében, hazai jogi előírásaiknak megfelelően, ezen Szerződés előírásai szerint kölcsönösen segítséget nyújtanak egymásnak, hogy

a) a határon keresztül lebonyolódó áruforgalmat megkönnyítsék és meggyorsítsák;

- b) um Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften zu verhindern, zu ermitteln und zu verfolgen,
- c) um eine genaue Erhebung der Zölle und sonstiger Ein- und Ausfuhrabgaben sicherzustellen.

(2) Dieser Vertrag läßt die Zusammenarbeit aufgrund anderer vertraglicher Verpflichtungen unberührt.

Artikel 2

Begriffsbestimmungen

(1) „Zollvorschriften“ im Sinne dieses Vertrags sind alle Rechtsvorschriften über die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren, die sich auf Zölle oder alle sonstigen Ein- und Ausfuhrabgaben, auf Erstattungen oder Verbote, Beschränkungen und Kontrollen des Warenverkehrs über die Grenzen beziehen.

(2) „Zollverwaltungen“ im Sinne dieses Vertrags sind auf deutscher Seite die Bundeszollverwaltung und auf ungarischer Seite die Zollverwaltung mit den unterstellten Zollbehörden.

(3) „Zollzuwiderhandlungen“ im Sinne dieses Vertrags sind sowohl vollendete als auch versuchte Verstöße gegen die Zollvorschriften.

Artikel 3

Erleichterung der Zollformalitäten

Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien arbeiten gemäß den Bestimmungen dieses Vertrags zusammen und treffen im Rahmen ihrer Rechtsvorschriften im gegenseitigen Einvernehmen die erforderlichen Maßnahmen, um Zollformalitäten zu vereinfachen und dadurch den Warenverkehr zwischen beiden Vertragsparteien zu erleichtern und zu beschleunigen.

Die Zuständigkeiten der Europäischen Gemeinschaften bleiben unberührt.

Artikel 4

Erteilung von Bescheinigungen, Erfahrungsaustausch

(1) Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien erteilen sich gegenseitig auf Ersuchen jede Bescheinigung, durch die bestätigt wird, daß Waren, die aus dem Gebiet einer Vertragspartei in das Gebiet der anderen Vertragspartei ausgeführt werden, ordnungsgemäß in das Gebiet der letztgenannten Vertragspartei eingeführt worden sind; in der Bescheinigung werden gegebenenfalls Art und Daten des Zollverfahrens angegeben, zu dem die Waren abgefertigt worden sind.

(2) Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien erteilen einander auf Ersuchen Auskünfte, ob die den Zollbehörden vorgelegten Urkunden und Schriftstücke echt und inhaltlich zutreffend oder gefälscht sind.

(3) Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien

- a) tauschen Erfahrungen hinsichtlich ihrer Tätigkeiten sowie über neue Mittel und Methoden der Begehung von Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften aus,
- b) unterrichten sich gegenseitig über wesentliche Änderungen ihrer Zollvorschriften sowie über die Anwendung technischer Hilfsmittel durch ihre Zollverwaltungen und erörtern andere Fragen von beiderseitigem Interesse.

Artikel 5

Bekämpfung des Rauschgiftschmuggels

(1) Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien erteilen einander zur Intensivierung der Verhinderung, Ermittlung und Verfolgung des Schmuggels und illegalen Handels mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen auch ohne Ersuchen so schnell wie möglich Auskünfte über

- b) a vámelőírásokat sértő cselekményeket megakadályozzák, felderítsék és üldözzék;

- c) a vámok és egyéb behozatali és kiviteli illetékek pontos kivétele biztosított legyen.

(2) Ezen szerződés más szerződési kötelezettségben foglalt együttműködést nem érint.

2. cikk

Fogalmak

(1) „Vámelőírások“ alatt ezen Szerződés alkalmazása során minden olyan, az áruk behozatalára, ki- és átvitelére vonatkozó jogszabályt kell érteni, amelyek vámokra és egyéb be- és kiviteli illetékekre, térítésekre vagy tilalmakra, a határon keresztül lebonyolódó áruforgalom korlátozására és ellenőrzésére vonatkoznak;

(2) „Vámigazgatások“ alatt ezen Szerződés alkalmazása során magyar részről a Vámigazgatást az alárendelt vámhatósággal együtt, német részről pedig a Szövetségi Vámigazgatást kell érteni;

(3) „Vámjogszabályt sértő cselekmények“ alatt ezen Szerződés értelmében a vámelőírások megsértését, valamint a megsértésre tett kísérletet kell érteni.

3. cikk

Vámalakíságok megkönnyítése

A felek vámigazgatásai ezen Szerződés rendelkezései szerint együttműködést folytatnak és saját jogszabályaik keretein belül, kölcsönös egyetértésben megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a vámalakíságokat egyszerűsítsék és ezáltal a két fél közötti áruforgalmat megkönnyítsék és meggyorsítsák.

Az Európai Közösségek illetékessége érintetlen marad.

4. cikk

Igazolások kiadása, tapasztalatcsere

(1) A Felek vámigazgatásai megkeresésre kölcsönösen átadnak egymásnak minden olyan okmányt, amely igazolja, hogy az egyik Fél területéről a másik Fél területére kiszállított árut az utóbb megnevezett Fél területére a szabályoknak megfelelően bevitték; az igazolásban adott esetben közlik annak a vámkezelésnek fajtáját és időpontját, amely eljárásban az árut kezelték.

(2) A Felek vámigazgatásai megkeresésre felvilágosítást adnak egymásnak, hogy a vámhatóságoknak benyújtott okmányok és iratok valódiak-e és tartalmilag helytállóak vagy hamisak.

(3) A Felek vámigazgatásai

- a) kicserélik tapasztalataikat tevékenységükről, valamint a vámelőírást sértő cselekmények elkövetésének új eszközeiről és módszereiről,
- b) kölcsönösen tájékoztatják egymást vámelőírásaik lényeges változásairól, valamint a vámigazgatások által felhasznált technikai segédeszközök alkalmazásáról és megvitatnak más, kölcsönös érdeklődésre számottevő kérdéseket.

5. cikk

Kábítószercsempészet elleni harc

(1) A Felek vámigazgatásai megkeresés nélkül is a lehető leggyorsabban közölnek egymással a kábítószeres, pszichotrop anyagok csempészete, illegális kereskedelme megakadályozásának felderítése, üldözésének intenzív tételére minden információt

- a) Personen, von denen bekannt ist oder die im Verdacht stehen, daß sie sich mit dem Rauschgiftschmuggel befassen,
- b) Land-, Wasser- und Luftfahrzeuge, von denen bekannt ist oder die im Verdacht stehen, daß sie zum Rauschgiftschmuggel verwendet werden.

(2) Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien erteilen sich gegenseitig auch unaufgefordert Auskünfte über die beim illegalen Handel mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen angewandten Schmuggelmethoden und -verfahren sowie über Erfolge neuer Kontrollmethoden.

(3) Die nach den Absätzen 1 und 2 erhaltenen Auskünfte, Mitteilungen und Schriftstücke dürfen an andere mit der Bekämpfung der Rauschgiftsucht und des illegalen Handels mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen befaßte Verwaltungen weitergegeben werden.

(4) Die Vorschriften über die justizielle Rechtshilfe in Strafsachen bleiben unberührt.

(5) Suchtstoffe im Sinne dieses Vertrags sind die Stoffe, die unter das Einheits-Übereinkommen von 1961 vom 30. März 1961 über Suchtstoffe in seiner jeweils geltenden Fassung fallen. Psychotrope Stoffe im Sinne dieses Vertrags sind Stoffe, die unter das Übereinkommen vom 21. Februar 1971 über psychotrope Stoffe in seiner jeweils geltenden Fassung fallen.

Artikel 6

Bekanntgabe, Zustellung von Schriftstücken

(1) Die Zollverwaltung einer Vertragspartei wird auf Ersuchen der Zollverwaltung der anderen Vertragspartei unter Beachtung des jeweils geltenden Rechts dem Empfänger alle die Anwendung der Zollvorschriften betreffenden Bescheide und Entscheidungen der Verwaltungsbehörden bekanntgeben oder zustellen.

(2) In einem Bekanntgabeersuchen oder Zustellungersuchen ist abweichend von Artikel 8 eine Sachverhaltsdarstellung enthalten.

(3) Die Bekanntgabe oder Zustellung eines Schriftstücks wird durch eine mit der Angabe des Bekanntgabebetrags oder Zustellungstags versehene Empfangsbestätigung des Empfängers oder durch eine Bescheinigung der ersuchten Behörde über die Form und die Zeit der Bekanntgabe oder Zustellung nachgewiesen.

Artikel 7

Ertellung von Auskünften, Ermittlungen

(1) Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien erteilen einander auf Ersuchen, insbesondere durch Übersenden von Berichten, Niederschriften oder beglaubigten Kopien von Schriftstücken und sonstigen Unterlagen, alle Auskünfte über festgestellte oder geplante Handlungen, die gegen die Zollvorschriften der ersuchenden Vertragspartei verstoßen oder zu verstoßen scheinen.

(2) Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien führen auf Ersuchen in Verfahren wegen Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften auch Überprüfungen, Feststellungen oder Ermittlungen durch und teilen das Ergebnis entsprechend Absatz 1 der ersuchenden Zollverwaltung mit.

Artikel 8

Form und Inhalt der Ersuchen

(1) Das Ersuchen ist schriftlich in der Amtssprache der ersuchenden Vertragspartei zu stellen, wobei eine Übersetzung in der Amtssprache der ersuchten Vertragspartei möglichst beizufügen ist. Die zu seiner Durchführung erforderlichen Schriftstücke einschließlich etwaiger ihm zugrunde liegender Urkunden oder Entscheidungen der zuständigen Behörde sind in Urschrift, Ausfertigung, beglaubigter Ablichtung oder beglaubigter Abschrift beizufügen.

a) azon személyekről, akikről tudott, vagy gyanúsíthatóak, hogy kábítószercsempészettel foglalkoznak;

b) azokról a szárazföldi, vízi és légijárművekről, amelyekről tudott, vagy gyanúsítható, hogy azokat kábítószercsempészetre használják.

(2) A Felek vámigazgatásai kölcsönösen, megkeresés nélkül is megadnak minden felvilágosítást a kábítószeres és pszichotróp anyagok illegális kereskedelmében alkalmazott csempészeti módszerekről és eljárásokról, valamint az új ellenőrzési módszerek eredményeiről.

(3) Az 1. és 2. bekezdések szerint kapott felvilágosítások, közlések és iratok továbbadhatók más olyan államigazgatási szerv részére, amely a kábítószeres és pszichotróp anyagok illegális kereskedelme és a kábítószer abuzus elleni harccal foglalkozik.

(4) Bűnügyekben az igazságügyi jogsegély előírásai érintetlenek maradnak.

(5) Ezen Szerződés alkalmazása során kábítószeres azok az anyagok, amelyek az 1961. évi március hó 30. napján kelt Egységes Kábítószer Egyezmény mindenkor hatályos szövege szerint annak minősülnek. Ezen Egyezmény alkalmazása során pszichotróp anyagok azok az anyagok, amelyek az 1971. évi február hó 21. napján kelt, pszichotróp anyagokról szóló Egyezmény mindenkor hatályos szövege szerint annak minősülnek.

6. cikk

Iratok ismertetése, kézbesítése

(1) Az egyik Fél vámigazgatásának megkeresésére a másik Fél vámigazgatása a mindenkor érvényes rendelkezések figyelembevételével a megkereső vámigazgatással ismertet vagy részére megküld minden, a vámelőírások alkalmazásával összefüggő hatósági határozatot felvilágosítást és döntést.

(2) Az ismertetésre/megküldésre vonatkozó megkeresésben a 8. cikktől eltérően a tényállás kifejtése nem szükséges.

(3) Az irat ismertetését/megküldését a címzett dátummal ellátott átvételi elismervényével vagy a megkeresett hatóságnak a rendelkezésre bocsátás formájára és idejére vonatkozó igazolásával bizonyítják.

7. cikk

Információk adása, felderítések

(1) A Felek vámigazgatásai megkeresésre – elsősorban jelentések, feljegyzések, vagy iratok és egyéb okmányok hitelesített másolatainak megküldésével – megadnak egymásnak minden tájékoztatást olyan felderített vagy tervezett cselekményekről, amelyek a megkereső Fél vámelőírásaiba ütköznek vagy ütközhetnek.

(2) A Felek vámigazgatásai megkeresés alapján vámelőírást sértő cselekmények miatt bevezetett eljárásokban felülvizsgálókat, megállapításokat vagy nyomozásokat is folytatnak és ezek eredményeiről az 1. bekezdésnek megfelelően értesítik a megkereső vámigazgatást.

8. cikk

Megkeresés formája és tartalma

(1) A megkeresést írásban kell megküldeni a megkereső Fél hivatalos nyelvén, amelyhez lehetőség szerint csatolni kell a megkeresett Fél hivatalos nyelvén készült fordítást. A végrehajtáshoz szükséges iratokat – beleértve az alapjául szolgáló, illetékes hatóság által hozott rendelkezéseket vagy döntéseket – eredetiben, kiadmányban hiteles fénymásolatban vagy hiteles másolatban kell csatolni.

(2) Das Ersuchen oder die ihm nach Absatz 1 beizufügenden Schriftstücke sollen folgende Angaben enthalten:

- a) die Zollbehörde, bei der das dem Ersuchen zugrunde liegende Verfahren anhängig ist,
- b) die Art und den wesentlichen Sachverhalt des Verfahrens wegen Verdachts von Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften,
- c) den Grund des Ersuchens,
- d) Namen, Personaldaten und Anschriften der am Verfahren Beteiligten.

Artikel 9

Datenschutz

Soweit personenbezogene Informationen übermittelt werden, sind die Grundsätze des Übereinkommens vom 28. Januar 1981 zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten zu beachten. Im übrigen gelten die nachfolgenden Bestimmungen:

- a) Die Übermittlung personenbezogener Informationen unterbleibt, soweit Grund zu der Annahme besteht, daß dadurch gegen den Zweck eines innerstaatlichen Gesetzes verstoßen würde oder schutzwürdige Belange der betroffenen Personen beeinträchtigt würden. Die Übermittlung personenbezogener Informationen unterbleibt insbesondere dann, wenn Grund zur Annahme besteht, daß die Verwendung der übermittelten Informationen nicht in Einklang mit rechtsstaatlichen Grundsätzen steht oder dem Betroffenen aus der Verwendung der Informationen erhebliche Nachteile erwachsen, die im Widerspruch zu rechtsstaatlichen Grundsätzen stehen.
- b) Der Empfänger darf personenbezogene Informationen nur zu den durch die übermittelnde Stelle angegebenen Zwecken und unter den von ihr vorgeschriebenen Bedingungen nutzen.
- c) Personenbezogene Informationen dürfen ausschließlich an Dienststellen des Zolls und, soweit dies für Zwecke der Strafverfolgung erforderlich ist, auch an Staatsanwaltschaften und Gerichte übermittelt werden. Die weitere Übermittlung an andere Stellen darf, mit Ausnahme der in Artikel 5 Absatz 3 geregelten Fälle, nur mit vorheriger Zustimmung der übermittelnden Stelle erfolgen.
- d) Der Empfänger unterrichtet die übermittelnde Vertragspartei auf Ersuchen über die Verwendung der übermittelten Informationen und über die dadurch erzielten Ergebnisse.
- e) Die übermittelnde Vertragspartei ist verpflichtet, auf die Richtigkeit der zu übermittelnden Informationen zu achten. Erweist sich, daß unrichtige oder zu vernichtende personenbezogene Informationen übermittelt worden sind, so ist dies dem Empfänger unverzüglich mitzuteilen. Dieser ist verpflichtet, die Berichtigung oder Vernichtung vorzunehmen.
- f) Dem Betroffenen ist auf Antrag über die zu seiner Person aufbewahrten Informationen sowie über den Zweck der Aufbewahrung oder Speicherung Auskunft zu erteilen. Eine Verpflichtung zur Auskunftserteilung besteht nicht, soweit eine Abwägung ergibt, daß das öffentliche Interesse, die Auskunft nicht zu erteilen, das Interesse des Betroffenen an der Auskunftserteilung überwiegt.
- g) Wird jemand infolge von Übermittlungen im Rahmen des Informationsaustausches nach diesem Vertrag rechtswidrig geschädigt, haftet ihm hierfür die empfangende Vertragspartei nach Maßgabe ihres innerstaatlichen Rechts. Sie kann sich im Verhältnis zum Geschädigten zu ihrer Entlastung nicht darauf berufen, daß der Schaden durch die übermittelnde Vertragspartei verursacht worden ist.
- h) Jede Vertragspartei ist verpflichtet, die Übermittlung und den Empfang personenbezogener Informationen aktenkundig zu machen.

(2) A megkeresésnek vagy az 1. bekezdés szerint csatolandó iratoknak az alábbi adatokat kell tartalmazniuk:

- a) azon vámhatóságot, amelynél a megkeresés alapját képező eljárás folyamatban van,
- b) a vámelőírást sértő cselekmény gyanúja miatti eljárás módját és lényeges tényállását,
- c) a megkeresés alapját,
- d) az eljárás alá vontak nevét, személyi adatait és címét.

9. cikk

Adatvédelem

Amennyiben a Szerződés végrehajtása során személyes adatok kerülnek átadásra, figyelembe kell venni az 1981. január 18-án kelt Európai Tanács személyes adatok automatikus feldolgozása során alkalmazandó, személyiségvédelemre vonatkozó egyezményének alapelveit. Egyebekben az alábbi rendelkezések érvényesek:

- a) Elmarad a személyes adatok továbbadása, ha ok van annak feltételezésére, hogy ezáltal a belső jogszabály célja vagy az érintett személy védett érdekei szenvednének csorbát. Elmarad a személyes adatok továbbadása akkor is, ha ok van annak feltételezésére, hogy az átadott információk felhasználása nincs összhangban a jogállami alapelvekkel vagy az érintettnek az információk felhasználásából jelentős hátrányai származnának, amelyek ellentmondanak a jogállami alapelveknek.
- b) A személyes adatok címzettje azokat csak a küldő Fél által megadott célra és az általa előírt feltételek mellett használja fel.
- c) Személyes adatokat kizárólag vámszervek és – amennyiben büntetőeljárás céljából szükséges – ügyészségek és bíróságok számára is szabad továbbadni. Egyéb szervnek való továbbadás – kivéve az 5. cikk (3) bekezdésében szabályozott eseteket – csak a küldő Fél előzetes hozzájárulásával lehetséges.
- d) A címzett felkérésére tájékoztatja a küldő Felet a továbbított adatok felhasználásáról és az ezáltal elért eredményekről.
- e) A küldő Fél köteles ügyelni a továbbadott adatok helyességére. Ha kiderül, hogy helytelen, vagy megsemmisítendő személyes adatokat továbbítottak, ezt haladéktalanul közölni kell a címzettel. A címzett köteles a helyesbítést vagy megsemmisítést elvégezni.
- f) Az érintett személy számára – kérelemre – felvilágosítást kell adni a személyét illetően őrzött adatokról és a megőrzés vagy tárolás céljáról. Ez a felvilágosítási kötelezettség nem áll fenn, ha a mérlegelést követően kiderül, hogy a felvilágosítás meg nem adása iránti közérdek erőteljesebb, mint az érdekelt személy felvilágosítással kapcsolatos érdeke.
- g) Ha a jelen szerződés szerinti információcsere keretében történő adattovábbítás következtében valaki jogellenes kárt szenved, vele szemben a címzett Fél tartozik felelősséggel a belső jogszabályai szerinti mértékben. A károsulttal szemben nem hivatkozhat a címzett arra, hogy a kárt a küldő Fél okozta.
- h) Mindkét Fél köteles a személyes adatok továbbítását és vételét iratszerűen kezelni.

Artikel 10**Ausnahmen
von der Verpflichtung zur Unterstützung**

(1) Ist die ersuchte Zollverwaltung der Ansicht, daß die Erledigung eines Ersuchens geeignet ist, die Souveränität, die Sicherheit, die öffentliche Ordnung (ordre public) oder andere wesentliche Interessen ihrer Seite zu beeinträchtigen, so kann sie die Unterstützung ganz oder teilweise verweigern oder von der Einhaltung bestimmter Bedingungen oder Auflagen abhängig machen.

(2) Wird ein Ersuchen um Unterstützung gestellt, welche die ersuchende Zollverwaltung im umgekehrten Fall zu leisten nicht imstande wäre, so hat sie in dem Ersuchen darauf hinzuweisen. Der ersuchten Zollverwaltung steht es frei, einem derartigen Ersuchen zu entsprechen.

Artikel 11**Verwendung der Unterstützung**

Die Zollverwaltungen beider Vertragsparteien dürfen in ihren Niederschriften, Berichten, Zeugenaussagen sowie bei gerichtlichen Verfahren und Verfolgungen die nach diesem Vertrag erhaltenen Auskünfte und zu Rate gezogenen Schriftstücke als Beweismittel angeben. Der Beweiswert dieser Auskünfte und Schriftstücke sowie ihre Verwendung vor Gericht richten sich nach dem Recht der Vertragspartei, die eine Verwendung vorsieht.

Artikel 12**Durchführung der
Unterstützungsmaßnahmen, Erledigung der Ersuchen**

Bei der Durchführung der Unterstützungsmaßnahmen und der Erledigung der Ersuchen sind die Rechtsvorschriften der ersuchten Vertragspartei anzuwenden.

Dabei gilt die Übermittlung von Kopien von Schriftstücken und sonstigen Unterlagen als eine Art der Auskunftserteilung. Bei Überprüfungen, Feststellungen und Ermittlungen verfährt die ersuchte Zollverwaltung, ohne Zwangsmaßnahmen, wie Beschlagnahmen und Durchsuchungen, so, als ob sie in Erfüllung eigener Aufgaben handeln würde.

Artikel 13**Geschäftsweg und Zuständigkeit**

(1) Die in diesem Vertrag vorgesehene Unterstützung findet unmittelbar zwischen den Zollverwaltungen beider Vertragsparteien statt.

(2) Ist die ersuchte Zollverwaltung einer Vertragspartei für die erbetene Unterstützung nicht zuständig, so unterrichtet sie hier- von die ersuchende Zollverwaltung und leitet das Ersuchen mit deren Zustimmung gegebenenfalls an die zuständige Behörde weiter.

Artikel 14**Kosten**

Der unterstützenden Zollverwaltung werden nur die Aufwendungen erstattet, die ihr bei der Erledigung eines Ersuchens nach diesem Vertrag für Zeugen und Sachverständige sowie für freiberufliche Dolmetscher und Übersetzer entstehen.

Artikel 15**Durchführung des Vertrags**

(1) Die obersten Zollbehörden beider Vertragsparteien erlassen die zur Anwendung dieses Vertrags erforderlichen Durchführungsbestimmungen.

10. cikk**Segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek**

(1) Ha a megkeresett vámigazgatás véleménye szerint a megkeresés elintézése alkalmas arra, hogy szuverenitását, biztonságát, közrendjét (ordre public) vagy más fontos érdekét károsan befolyásolja, akkor a segítségnyújtást teljesen vagy részben megtagadhatja, vagy bizonyos feltételek vagy meghagyások betartásától függővé teheti.

(2) Ha olyan segítségnyújtási megkeresést küldenek, amelyet a megkereső vámigazgatás fordított esetben nem lenne képes teljesíteni, akkor erre utalni kell a megkeresésében. A megkeresett vámigazgatás dönthet, hogy eleget tesz-e egy ilyen jellegű megkeresésnek.

11. cikk**Segítségnyújtás felhasználása**

A Felek vámigazgatásai irataikban, jelentéseikben, tanuvallo- másaikban, valamint a bírósági eljárások és nyomozások esetén ezen Szerződés szerint kapott információkat és iratokat bizonyí- tási eszközként tüntethetik fel. Ezen információk és iratok bizo- nyító ereje, valamint bíróság előtti felhasználása azon Fél joga szerint alakul, amelyik azt felhasználja.

12. cikk**A segítségnyújtási intézkedések
végrehajtása A megkeresés elintézése**

A segítségnyújtási intézkedések végrehajtásánál és a megke- resés elintézésénél a megkeresett Fél jogszabályait kell alkal- mazni. Az iratok másolatainak és egyéb okmányoknak a megkül- dése a felvilágosítás egyik módja. Felülvizsgálatoknál, megállapí- tásoknál és nyomozásoknál a megkeresett vámigazgatás – kényszerintézkedések nélkül, mint a lefoglalás és házkutatás – úgy jár el, mintha saját feladatát végezné.

13. cikk**Hivatali út és illetékesség**

(1) A jelen Szerződésben előírányzott segítségnyújtásra köz- vetlenül a Felek vámigazgatásai között kerül sor.

(2) Azokban az esetekben, amikor a megkeresett Fél vámigaz- gatása nem illetékes a kérés teljesítésére, értesíti erről a megke- reső vámigazgatást és annak beleegyezésével adott esetben átadja a megkeresést a szükséges hatáskörrel rendelkező szerv- nek.

14. cikk**Költségek**

A segítséget nyújtó vámigazgatásnak csak azokat a költségeit térítik meg, amelyek a megkeresésnek ezen Szerződés szerinti elintézése során a tanúk és szakértők, valamint szabadfoglalko- zású tolmácsok és fordítók tekintetében merülnek fel.

15. cikk**A Szerződés végrehajtása**

(1) A Felek legfelsőbb vámhatóságai adják ki a jelen Szerződés alkalmazásához szükséges végrehajtási utasítást.

(2) Fragen, die sich bei der Auslegung und Anwendung dieses Vertrags ergeben, werden im Bedarfsfall von Vertretern der Zollverwaltungen beider Vertragsparteien mündlich erörtert.

Artikel 16

Ratifikation, Inkrafttreten, Kündigung

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie möglich in Budapest ausgetauscht.

(2) Dieser Vertrag tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(3) Der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Er kann von jeder Vertragspartei mit einer Frist von zwölf Monaten schriftlich gekündigt werden.

(2) Ezen Szerződés alkalmazásával és értelmezésével kapcsolatos kérdéseket a Felek vámigazgatásainak képviselői szükség esetén szóban megtárgyalják.

16. cikk

Megerősítés, életbelépés, felmondás

(1) Ezen Szerződés megerősítésre szorul; a megerősítési okmányokat a lehető leggyorsabban Budapesten cserélik ki.

(2) Ezen Szerződés a megerősítési okmányok kicserélését követő egy hónappal lép hatályba.

(3) A Szerződés határozatlan időre szól. Mindkét Fél részéről 12 hónapos határidővel írásban felmondható.

Geschehen zu Bonn am 18. Dezember 1991 in zwei Urschriften, jede in deutscher und in ungarischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Készült Bonn, 1991 december 18-án, két eredeti példányban, mindkettő német és magyar nyelven, mindkét példány egyaránt hiteles.

Für die Bundesrepublik Deutschland
A Németországi Szövetségi Köztársaság részéről

Lautenschlager
Dr. Theo Waigel

Für die Republik Ungarn
A Magyar Köztársaság részéről
Kupa M.

Denkschrift zum Vertrag

I. Allgemeines

Mit dem Übergang zur marktwirtschaftlichen Wirtschaftsordnung in Mittel- und Osteuropa wachsen die wirtschaftlichen Verflechtungen auch im Verhältnis zu diesen Staaten. Damit verbunden ist ein stetig zunehmender zwischenstaatlicher Warenaustausch, zu dessen Vereinfachung und Beschleunigung wesentliche Erleichterungen bei der Grenzabfertigung eingeführt worden sind. Diese Entwicklung erfordert im Interesse der am Außenhandel Beteiligten und ihrer Staaten eine enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit der Zollverwaltungen.

Die Bundesrepublik Deutschland und die Republik Ungarn sind Mitglieder des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens – Brüsseler Zollrat – (vgl. BGBl. 1952 II S. 1, 19; 1953 II S. 1; 1968 II S. 1096) und arbeiten in diesem Rahmen bereits zusammen. Die Möglichkeiten der gegenseitigen Unterstützung bei der Bekämpfung von Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften und der Zusammenarbeit in anderen Zollangelegenheiten auf der Grundlage der Empfehlungen des Brüsseler Zollrats sind wegen der Vielzahl der Mitgliedstaaten (zur Zeit 111) aber sehr eingeschränkt.

Grundlage für die Erhebung von Zöllen und anderen Ein- und Ausgangsabgaben, für die Erstattungen nach den Marktordnungsvorschriften sowie für die Überwachung der Einhaltung der Vorschriften über die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren bilden die Angaben des Anmeldepflichtigen. Die Richtigkeit dieser Angaben kann im innerstaatlichen Bereich häufig nicht wirksam überprüft werden. Ohne eine enge Zusammenarbeit der Zollverwaltungen wären z. B. zuverlässige Ermittlungen des Ursprungs, des Transportweges, des Wertes, der Beschaffenheit von eingeführten Waren oder des Verbleibs von ausgeführten Waren vielfach nicht durchführbar. Dies würde in erster Linie internationalen Gesetzesbrechern zugute kommen, die als Intelligenztäter bei ihren illegalen zwischenstaatlichen Warengeschäften meist normale Geschäfts- und Verkehrswege benutzen, dabei aber die Zollverwaltungen durch Falschanmeldungen verschiedenster Art zu täuschen versuchen. Hierzu werden nicht selten ge- oder verfälschte Urkunden, Rechnungen und andere Unterlagen vorgelegt oder zeit- und kostenaufwendige Transportumwege über mehrere Staaten gewählt, um die tatsächliche Herkunft oder den Verbleib von Waren und andere relevante Umstände zu verschleiern und dadurch eine Aufklärung des Sachverhalts zu erschweren. Ziel der gegenseitigen Unterstützung der Zollverwaltungen ist deshalb, die genaue Erhebung der Zölle und sonstigen Ein- und Ausgangsabgaben sowie die Einhaltung der Zollvorschriften sicherzustellen. Es soll ermöglicht werden, Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften auch jenseits der Grenzen wirksamer verhindern, ermitteln und verfolgen zu können. Die Zusammenarbeit dient nicht nur den fiskalischen Interessen, sondern zugleich den berechtigten Belangen der Wirtschaft und Landwirtschaft, weil illegale Ein- und Ausfuhr geeignet sind, den fairen Wettbewerb zu beeinträchtigen.

Die Bundesrepublik Deutschland hat deshalb bereits eine Anzahl von vertraglichen Vereinbarungen geschlossen, um eine wirksame Zusammenarbeit der Zollverwaltungen zu ermöglichen:

- a) das Übereinkommen vom 7. September 1967 zwischen Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien, Luxemburg und den Niederlanden über gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen (BGBl. 1969 II S. 65), dem das Königreich Dänemark, Irland, das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland, Griechenland, Portugal und Spanien beigetreten sind,
- b) die Verträge vom 11. September 1970 und 12. Dezember 1979 mit Österreich über Rechts- und Amtshilfe in Zoll-, Verbrauchsteuer- und Monopolanangelegenheiten (BGBl. 1971 II S. 1001; 1980 II S. 1244),
- c) die Verträge vom 18. Dezember 1972 und 31. Oktober 1975 mit Schweden über gegenseitige Unterstützung in Zollangelegenheiten (BGBl. 1973 II S. 1241; 1976 II S. 1671),
- d) den Vertrag vom 23. August 1973 mit den Vereinigten Staaten von Amerika über die gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen (BGBl. 1975 II S. 445),
- e) den Vertrag vom 2. April 1974 mit Jugoslawien über die gegenseitige Unterstützung zur Verhinderung, Ermittlung und Verfolgung von Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften (BGBl. 1975 II S. 409),
- f) den Vertrag vom 11. Juli 1974 mit Norwegen über die gegenseitige Unterstützung in Zollangelegenheiten (BGBl. 1975 II S. 757),
- g) den Vertrag vom 16. Mai 1975 mit Finnland über die gegenseitige Unterstützung in Zollangelegenheiten (BGBl. 1976 II S. 545),
- h) den Vertrag vom 11. Oktober 1977 mit Island über die gegenseitige Unterstützung in Zollangelegenheiten (BGBl. 1978 II S. 853),
- i) den Vertrag vom 10. September 1984 mit Kanada über die gegenseitige Unterstützung und die Zusammenarbeit ihrer Zollverwaltungen (BGBl. 1985 II S. 826).

Nach ersten Kontaktgesprächen im November 1987 in Budapest fanden im November 1989 in Würzburg erste Verhandlungen über eine vertragliche Regelung der gegenseitigen Unterstützung statt.

Beide Seiten stimmten darin überein, daß eine enge und effektive Zusammenarbeit der Zollverwaltungen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Ungarn anzustreben ist, besonders zur Bekämpfung des Rauschgiftschmuggels, an der beide Staaten zum Schutz der öffentlichen Ordnung und der Volksgesundheit ein elementares Interesse haben. Um eine ausreichende Rechtsgrundlage für die im Interesse beider Staaten erforderliche gegenseitige Unterstützung zu schaffen, war der Abschluß eines Vertrags erforderlich. Der Vertrag wurde am 18. Dezember 1991 in Bonn unterzeichnet.

Die in dem Vertrag getroffenen Vereinbarungen entsprechen weitgehend den in den vorerwähnten Übereinkünften getroffenen Regelungen. Regelungen über die Vollstreckung und die Anwendung von Zwangsmaßnahmen (wie z. B. Durchsuchungen und Beschlagnahmen) wurden nicht für erforderlich gehalten.

Bei den Vertragsverhandlungen bestand Einvernehmen darüber, daß sich der Vertrag im wesentlichen mit der

Verwaltungshilfe befaßt. Vereinbarungen oder Abkommen über die Rechtshilfe in Straf- und Bußgeldsachen, die nicht bei der Zollverwaltung anhängig sind, bleiben von dem Vertrag unberührt.

Ferner wurde sichergestellt, daß die Zuständigkeiten der Europäischen Gemeinschaften unberührt bleiben.

II. Besonderes

Zu Artikel 1

Der Anwendungsbereich des Vertrags wird in Artikel 1 bestimmt.

Nach Absatz 1 werden sich die Vertragsparteien gegenseitig nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Vertrags und der jeweiligen innerstaatlichen Rechtsvorschriften über ihre Zollverwaltungen Unterstützung leisten. Die innerstaatliche Zuständigkeit der deutschen Zollverwaltung wird dadurch nicht erweitert.

Ferner werden die Bereiche aufgeführt, in denen im Rahmen dieses Vertrags Unterstützung zu leisten ist. Es ist dies zunächst der Bereich der Erleichterung und der Beschleunigung der Grenzabfertigung. Dabei ist jedoch zu berücksichtigen, daß insoweit grundsätzlich die Zuständigkeit der Europäischen Gemeinschaften gegeben ist (vgl. hierzu Artikel 3 Satz 2), so daß Fragen der Grenzabfertigung weitgehend im Einvernehmen mit den Europäischen Gemeinschaften zu regeln sein werden. Die weiteren Bereiche der Unterstützung betreffen Verfahren wegen Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften, soweit die Zollverwaltung dafür zuständig ist, sowie Ermittlungs-, Festsetzungs- und Rechtsbehelfsverfahren im Zusammenhang mit der Tarifierung, Bewertung und anderen für die Anwendung der Zollvorschriften wesentlichen Merkmalen.

Absatz 2 stellt klar, daß die Zusammenarbeit aufgrund anderer vertraglicher Verpflichtungen unberührt bleibt. Dies gilt zum Beispiel für das Gebiet der Rechtshilfe in Strafsachen, die bei Justizbehörden anhängig sind (vgl. hierzu auch Artikel 5 Abs. 4).

Zu Artikel 2

Diese Bestimmung enthält Definitionen.

In Absatz 1 ist der Begriff „Zollvorschriften“ im Sinne des Vertrags erläutert. „Zollvorschriften“ sind danach alle Rechtsvorschriften über die Einfuhr, Ausfuhr und Beförderung von Waren über nationale Grenzen sowie alle sonstigen Rechtsvorschriften, die von der jeweiligen Zollverwaltung durchgesetzt oder ausgeführt werden. Dies sind vor allem die Rechtsvorschriften, die sich auf Zölle oder alle sonstigen Abgaben oder Erstattungen oder Verbote, Beschränkungen und Kontrollen des grenzüberschreitenden Warenverkehrs beziehen. Dazu gehören auch die in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Vorschriften über Abschöpfungen und Erstattungen bei der Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen, für die gemeinsame Marktorganisationen oder Regelungen zur Ergänzung oder Sicherung solcher Marktorganisationen bestehen. Ferner gehören hierzu eine Vielzahl von Gesetzen nichtfiskalischer Art, die Verbote und Beschränkungen für die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren enthalten, sowie die Vorschriften über strafrechtliche Verbringungsverbote und Verbringungsverbote aus Staatsschutzgründen.

In Absatz 2 wird festgestellt, daß Zollverwaltungen im Sinne des Vertrags in der Bundesrepublik Deutschland die Bundeszollverwaltung und in der Republik Ungarn die Zollverwaltung mit den unterstellten Zollbehörden sind.

Nach Absatz 3 ist eine „Zollzuwiderhandlung“ im Sinne des Vertrags jeder Verstoß oder versuchte Verstoß gegen die Zollvorschriften.

Zu Artikel 3

Die hier vorgesehene Zusammenarbeit zur Erleichterung und Beschleunigung des Warenverkehrs setzt das gegenseitige Einvernehmen voraus. Durch den Hinweis auf die Zuständigkeiten der Europäischen Gemeinschaften ist außerdem sichergestellt, daß insbesondere die Maßnahmen auf dem Gebiet der Vereinfachung von Zollformalitäten nicht im Widerspruch zum EG-Recht getroffen werden können.

Zu Artikel 4

Absatz 1 regelt die Erteilung von Bescheinigungen. Bei der Ausfuhr von Waren gewährte Erstattungen oder andere Vergünstigungen hängen häufig vom Nachweis der Einfuhr in ein bestimmtes Drittland ab (zum Beispiel Erstattungen bei der Ausfuhr von Marktordnungswaren in bestimmte Drittländer, Verbleib von ausfuhrgenehmigungspflichtigen hochtechnologischen Erzeugnissen). Zweifel, ob solche Waren tatsächlich im anderen Vertragsstaat eingeführt worden und auch verblieben sind, können dadurch beseitigt werden, daß die ordnungsgemäße Einfuhr auf Ersuchen bestätigt wird.

Die Bestimmung des Absatzes 2 sieht vor, daß sich die Zollverwaltungen auf Ersuchen darüber unterrichten, ob die im jeweiligen Vertragsstaat erstellten und zur Zollabfertigung vorgelegten Belege (zum Beispiel Ursprungszeugnisse) echt und inhaltlich zutreffend sind.

Um Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften erfolgreich verhindern, ermitteln und verfolgen sowie die Verwaltungsabläufe so effektiv wie möglich gestalten zu können, sieht Absatz 3 vor, daß sich die Zollverwaltungen über neue Mittel und Methoden bei der Begehung von Zollzuwiderhandlungen sowie über wesentliche Änderungen ihrer Zollvorschriften und die Anwendung von technischen Hilfsmitteln unterrichten.

Zu Artikel 5

An der Bekämpfung des Schmuggels und des illegalen Handels mit Suchtstoffen und psychotropen Stoffen besteht ein besonders starkes allgemeines Interesse. Daher ist in den Absätzen 1 und 2 im wesentlichen vorgesehen, daß sich die Zollverwaltungen der Vertragsparteien auch unaufgefordert alle Auskünfte über im Zusammenhang mit dem Rauschgiftschmuggel bekanntgewordene Personen und Beförderungsmittel sowie gewonnene Erfahrungen mitteilen, die für die Zollverwaltung der anderen Vertragspartei bei der Erfüllung ihrer Aufgaben von Interesse sein könnten.

Um eine uneingeschränkte Auswertung der in diesem Bereich erhaltenen Auskünfte zu ermöglichen, sieht Absatz 3 vor, daß die erlangten Erkenntnisse an alle mit der Bekämpfung der Rauschgiftkriminalität sowie auch die übrigen mit der Rauschgiftproblematik befaßten Verwaltungen (zum Beispiel Polizei, Gesundheitsbehörden u. a.) weitergegeben werden dürfen. Nationale Geheimhaltungs-

vorschriften (wie zum Beispiel das Steuergeheimnis nach § 30 der Abgabenordnung) werden insoweit ausgenommen. Eine erfolgreiche Bekämpfung der Rauschgiftkriminalität ist nur durch ein uneingeschränktes Zusammenwirken aller damit befaßten Verwaltungen möglich.

Absatz 4 stellt klar, daß sich der Vertrag im wesentlichen mit der Verwaltungshilfe befaßt, ohne auf das Gebiet der Rechtshilfe in Strafsachen, die bei Justizbehörden anhängig sind, überzugreifen.

In Absatz 5 ist festgelegt, welche Suchtstoffe und psychotropen Stoffe von dem Anwendungsbereich des Vertrags erfaßt werden.

Zu Artikel 6

Bescheide und Entscheidungen der Zollverwaltungen werden zur Zeit in der Regel auf dem diplomatischen Weg im anderen Vertragsstaat zugestellt. Artikel 6 eröffnet eine einfachere Möglichkeit der Bekanntgabe oder Zustellung durch Anwendung des unmittelbaren Geschäftswegs zwischen den Zollverwaltungen der Vertragsparteien.

Zu Artikel 7

Um die Einhaltung der Zollvorschriften insgesamt sicherzustellen und um Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften soweit wie möglich ermitteln, verhindern und verfolgen zu können, erteilen sich die Zollverwaltungen nach Absatz 1 unter Beifügung der in Betracht kommenden Unterlagen alle sachdienlichen Auskünfte.

Absatz 2 bestimmt, daß die Zollverwaltung einer Vertragspartei auf Ersuchen der Zollverwaltung der anderen Vertragspartei im Rahmen ihrer Zuständigkeit im Zusammenhang mit Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften Überprüfungen, Feststellungen oder Ermittlungen durchführt und das Ergebnis nach Maßgabe des Absatzes 1 der ersuchenden Zollverwaltung mitteilt.

Zu Artikel 8

Ersuchen nach diesem Vertrag sind – wie in Absatz 1 ausgeführt – schriftlich unter Beifügung der zu ihrer Durchführung erforderlichen Schriftstücke zu stellen.

Damit sich die ersuchte Zollverwaltung vergewissern kann, ob ein Ersuchen in den Anwendungsbereich des Vertrags fällt, ist in Absatz 2 geregelt, welche Angaben ein Ersuchen zu enthalten hat.

Zu Artikel 9

Artikel 9 enthält umfassende Bestimmungen zum Schutz von personenbezogenen Daten, die nach diesem Vertrag übermittelt werden. Die Bestimmungen gewährleisten insgesamt ein hohes Schutzniveau.

Zu Artikel 10

Absatz 1 bestimmt, aus welchen Gründen und unter welchen Voraussetzungen eine Unterstützung ganz oder teil-

weise versagt oder von der Erfüllung bestimmter Bedingungen oder Auflagen abhängig gemacht werden kann.

Absatz 2 sieht die Möglichkeit einer Unterstützung auch für die Fälle vor, bei denen es an der Gegenseitigkeit mangelt.

Zu Artikel 11

Hier wird klargestellt, daß die auf Grund dieses Vertrags erhaltenen Auskünfte und Unterlagen als Beweismittel verwendet werden dürfen. Ihr Beweiswert und ihre Verwendung vor Gericht (zum Beispiel Verlesbarkeit in der Hauptverhandlung) richtet sich nach dem innerstaatlichen Recht.

Zu Artikel 12

Nach dieser Bestimmung ist bei der Durchführung der Unterstützungsmaßnahmen und der Erledigung der Ersuchen das Recht der ersuchten Vertragspartei anzuwenden. Damit werden insbesondere auch die Bestimmungen über das Steuergeheimnis, das Außenwirtschaftsgeheimnis und das Amtsgeheimnis, abgesehen von Artikel 5 Abs. 3, für anwendbar erklärt. Es wird klargestellt, daß zur Erledigung von Ersuchen es auch zulässig ist, Kopien von Schriftstücken und sonstigen Unterlagen an die ersuchende Zollverwaltung herauszugeben. Die ersuchte Zollverwaltung hat alle zur Durchführung der Ersuchen erforderlichen behördlichen Maßnahmen herbeizuführen. Zwangsmaßnahmen wie Beschlagnahmen und Durchsuchungen sind jedoch nicht anwendbar.

Zu Artikel 13

Hier sind Geschäftsweg und Zuständigkeit geregelt. Der Schriftverkehr findet danach unmittelbar zwischen den Zollverwaltungen (vgl. Artikel 2 Abs. 2) statt. Die Übermittlung von Ersuchen und die Übersendung von Erledigungsstücken auf dem diplomatischen Weg werden dadurch nicht ausgeschlossen.

Zu Artikel 14

Aus Gründen der Verwaltungsvereinfachung wird weitgehend auf Kostenerstattung zwischen den Vertragsparteien verzichtet. Ausgenommen von dieser Regelung sind Entschädigungen für Zeugen und Sachverständige sowie für Dolmetscher und Übersetzer, die nicht im Staatsdienst stehen.

Zu Artikel 15

Nach Absatz 1 erlassen die obersten Zollbehörden der Vertragsparteien die Durchführungsbestimmungen zur Anwendung des Vertrags.

Absatz 2 sieht vor, daß Vertreter der Zollverwaltungen im Bedarfsfall die Fragen erörtern, die sich bei der Auslegung und Anwendung des Vertrags ergeben.

Zu Artikel 16

Dieser Artikel enthält die üblichen Schlußbestimmungen über Ratifikation, Inkrafttreten und Kündigung des Vertrags.

